

*Easter*  
**SUNDAY**

• HE IS RISEN •



## 約翰福音 John 19 : 38 – 42 (1/5)

**38 Later, Joseph of Arimathea asked Pilate for the body of Jesus. Now Joseph was a disciple of Jesus, but secretly because he feared the Jewish leaders. With Pilate's permission, he came and took the body away.**

**38 這些事以後、有亞利馬太人約瑟、是耶穌的門徒、只因怕猶太人、就暗暗的作門徒、他來求彼拉多、要把耶穌的身體領去。彼拉多允准、他就把耶穌的身體領去了。**



## 約翰福音 John 19 : 38 – 42 (2/5)

**<sup>39</sup> He was accompanied by Nicodemus, the man who earlier had visited Jesus at night. Nicodemus brought a mixture of myrrh and aloes, about 100 litras (about 32 kilograms).**

**<sup>39</sup>又有尼哥底母、  
就是先前夜裡去見耶穌的、  
帶著沒藥、和沉香、  
約有一百利特拉 (約32公斤)前來。**



## 約翰福音 John 19 : 38 – 42 (3/5)

<sup>40</sup> Taking Jesus' body,  
the two of them wrapped it, with the spices,  
in strips of linen.

This was in accordance with  
Jewish burial customs.

<sup>40</sup>他們就照猶太人殯葬的規矩、  
把耶穌的身體用、  
細麻布加上香料裹好了。



## 約翰福音 John 19 : 38 – 42 (4/5)

**41 At the place where Jesus was crucified,  
there was a garden,  
and in the garden a new tomb,  
in which no one had ever been laid.**

**41 在耶穌釘十字架的地方、  
有一個園子。園子裡有一座新墳墓、  
是從來沒有葬過人的。**



## 約翰福音 John 19 : 38 – 42 (5/5)

**42 Because it was the Jewish day of Preparation  
and since the tomb was nearby,  
they laid Jesus there.**

**42只因是猶太人的預備日、  
又因那墳墓近、  
他們就把耶穌安放在那裡。**

# John 約翰 19 : 38 – 42

The Three days In-between

那三日之間

**Joseph and Nicodemus**

**約瑟和尼哥底母**



# Joseph of Arimathea

馬利亞太人約瑟

John 約 19:38-42

Matt 太 27:57-60

Mark 可 15:42-46

Luke 路 23:50-56

## 約翰福音 John 19 : 38

**38 Later, Joseph of Arimathea asked Pilate for the body of Jesus. Now Joseph was a disciple of Jesus, but secretly because he feared the Jewish leaders. With Pilate's permission, he came and took the body away.**

**38 這些事以後、有亞利馬太人約瑟、是耶穌的門徒、只因怕猶太人、就暗暗的作門徒、他來求彼拉多、要把耶穌的身體領去。彼拉多允准、他就把耶穌的身體領去了。**

## 馬太福音 Matt. 27 : 57-59

<sup>57</sup> As evening approached, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who had himself become a disciple of Jesus. <sup>58</sup> Going to Pilate, he asked for Jesus' body, and Pilate ordered that it be given to him. <sup>59</sup> Joseph took the body, wrapped it in a clean linen cloth, <sup>60</sup> and placed it in his own new tomb that he had cut out of the rock. He rolled a big stone in front of the entrance to the tomb and went away.

## 馬太福音 Matt. 27 : 57-60

**57 到了晚上、有一個財主、名叫約瑟、是亞利馬太來的。他也是耶穌的門徒。**

**58 這人去見彼拉多、求耶穌的身體。**

**彼拉多就吩咐給他。**

**59 約瑟取了身體、用乾淨細麻布裹好、**

**60 安放在自己的新墳墓裡、**

**就是他鑿在磐石裡的。**

**他又把大石頭滾到墓門口、就去了。**

## 馬太福音 Matt. 27 : 57-59

**57 ... a rich man from Arimathea, named Joseph, who had himself become a disciple of Jesus.**

**58 ..... 59 ....., 60 and placed it in his own new tomb that he had cut out of the rock. ...**

**57 .....有一個財主、名叫約瑟、是亞利馬太來的。他也是耶穌的門徒。**

**58 ..... 59 .....、**

**60 安放在自己的新墳墓裡、就是他鑿在磐石裡的。 .....**

## 馬可福音 Mk. 15 :43

**Joseph of Arimathea,  
a prominent member of the Council,  
who was himself  
waiting for the kingdom of God,  
went boldly to Pilate and asked for Jesus' body.**

**有亞利馬太的約瑟前來、  
他是尊貴的議士、也是等候神國的。  
他放膽進去見彼拉多、求耶穌的身體。**

## 路加福音 Lk. 23 :50-51

<sup>50</sup> Now there was a man named Joseph,  
a member of the Council,  
a good and upright man,

<sup>51</sup> who had not consented to their decision  
and action... and he himself was waiting for  
the kingdom of God

<sup>50</sup> 有一個人名叫約瑟、是個議士、  
為人善良公義。 <sup>51</sup> 衆人所謀所爲、  
他並沒有附從。 他...素常盼望神國的人。

**Joseph of Arimathea**

**馬利亞太人約瑟**

**Nicodemus the Pharisee**

**法利賽人尼哥底母**



## 約翰福音 John 3 : 1-2

<sup>1</sup> Now there was a Pharisee,  
a man named Nicodemus  
who was a member of the Jewish ruling council.  
<sup>2</sup> He came to Jesus at night and said, ..."Rabbi,...."

<sup>1</sup> 有一個法利賽人、  
名叫尼哥底母、是猶太人的官。  
<sup>2</sup> 這人夜裡來見耶穌、說、拉比...、

## 約翰福音 John 7 : 50-51

**50 Nicodemus, who had gone to Jesus earlier and who was one of their own number, asked,**

**51 "Does our law condemn a man without first hearing him to find out what he has been doing?"**

**50 內中有尼哥底母、就是從前去見耶穌的、對他們說、<sup>51</sup> 不先聽本人的口供、不知道他所作的事、難道我們的律法還定他的罪麼。**

## 約翰福音 John 19 : 39

He was accompanied by Nicodemus, the man who earlier had visited Jesus at night. Nicodemus brought a mixture of myrrh and aloes, about 100 litras (about 32 kilograms).

又有尼哥底母、  
就是先前夜裡去見耶穌的、  
帶著沒藥、和沉香、  
約有一百利特拉 (約32公斤)前來。

## Isa. 以賽亞 53:7-9 (NRS)

- <sup>7</sup> He was oppressed, and he was afflicted, ...  
<sup>8</sup> ... he was cut off from the land of the living, ...  
<sup>9</sup> They made ... his tomb with the rich...

- <sup>7</sup> 他被欺壓、在受苦的時候卻不開口。  
....<sup>8</sup> 因受欺壓...受鞭打...、  
<sup>9</sup> ...使他與惡人同埋。  
誰知死的時候與財主同葬。

**The Three Days In-Between**

**那三日之間**

**What can one do?**

**可作甚麼？**

**Keep on  
Honouring & Glorifying the Lord**

**作尊榮主的事**

**Let the Lord  
Re-order, Renew & Revive One's Life**

**讓主重整，更新及復興生命**